Zasady bezpieczeństwa | Safety Rules | Sicherheitsregeln | Règles de sécurité | Regole di sicurezza | Reglas de seguridad | Veiligheidsregels | Règles de sécurité | Veiligheidsregels | Säkerhetsregler | Reguli de siguranță | Bezpečnostní pravidla | Bezpečnostné pravidlá

PL

1. Wprowadzenie

Podnośniki hydrauliczne słupkowe i warsztatowe oraz podstawki samochodowe (kobyłki) to urządzenia przeznaczone do podnoszenia i podpierania pojazdów podczas napraw i prac serwisowych. Ich prawidłowe użytkowanie oraz konserwacja są kluczowe dla zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika i stabilności podnoszonego pojazdu.

Uwaga: Urządzenia te służą wyłącznie do podnoszenia i podpierania pojazdów o masie mieszczącej się w granicach ich maksymalnej nośności.

2. Ogólne środki ostrożności

1. Przed użyciem:
    - Sprawdź, czy podnośnik lub podstawki są w dobrym stanie technicznym – bez pęknięć, widocznych uszkodzeń lub śladów korozji.
    - Upewnij się, że maksymalna nośność urządzenia nie zostanie przekroczona. Informacje o dopuszczalnej masie są umieszczone na tabliczce znamionowej urządzenia.
    - Wybierz stabilne, twarde i równe podłoże do pracy z podnośnikiem i podstawkami. Unikaj powierzchni o niskiej nośności, takich jak miękka ziemia.
2. Podczas pracy:
    - Przed rozpoczęciem podnoszenia zaciągnij hamulec ręczny i zabezpiecz koła pojazdu klinami, aby zapobiec jego przemieszczaniu.
    - Upewnij się, że punkt podparcia podnośnika jest odpowiedni i zgodny z zaleceniami producenta pojazdu.
    - Nigdy nie wchodź pod pojazd podniesiony wyłącznie na podnośniku hydraulicznym. Zawsze używaj podstawek samochodowych jako zabezpieczenia.
    - Upewnij się, że podstawki są poprawnie ustawione pod elementami nośnymi pojazdu i zabezpieczone przed przesunięciem.
    - Nie podnoś pojazdu wyżej niż to konieczne do wykonania pracy.
3. Po zakończeniu pracy:
    - Powoli opuszczaj pojazd, aby uniknąć gwałtownego upadku, który mógłby uszkodzić podnośnik, podstawki lub pojazd.
    - Przed przechowywaniem oczyść podnośnik i podstawki z zabrudzeń oraz sprawdź ich stan techniczny.

3. Specyficzne zasady dla różnych urządzeń

1. Podnośniki hydrauliczne słupkowe:
    - Używaj podnośnika tylko do krótkotrwałego podnoszenia pojazdu. Nie zastępuje on podstawek samochodowych.
    - Regularnie sprawdzaj poziom oleju hydraulicznego i szczelność systemu hydraulicznego. W przypadku wycieków podnośnik należy niezwłocznie wycofać z użytkowania.

- Nigdy nie przekraczaj kąta nachylenia osi pionowej podnośnika – grozi to jego przewróceniem.

2. Podnośniki hydrauliczne warsztatowe:
   - Upewnij się, że uchwyt sterujący podnośnikiem działa płynnie i bez oporu.
   - Nie pozostawiaj obciążonego podnośnika bez nadzoru.
   - Przed podniesieniem sprawdź, czy kółka podnośnika są na stabilnej powierzchni i nie grozi im poślizg.
3. Podstawki samochodowe (kobyłki):
   - Wybieraj podstawki o nośności dopasowanej do masy pojazdu.
   - Rozstaw kobyłki równomiernie, aby zapewnić maksymalną stabilność pojazdu.
   - Przed użyciem upewnij się, że mechanizm blokujący (np. zapadka lub śruba) jest w pełni zabezpieczony.

4. Postępowanie w przypadku awarii

1. Nieprawidłowe działanie podnośnika:
   - Natychmiast zaprzestań pracy.
   - Sprawdź, czy nie występują wycieki oleju hydraulicznego lub uszkodzenia mechaniczne.
   - W przypadku podejrzenia usterki skontaktuj się z serwisem producenta.
2. Uszkodzenie podstawki samochodowej:
   - Nigdy nie używaj uszkodzonej podstawki – grozi to zawaleniem podpieranej konstrukcji.
   - Zastąp uszkodzoną podstawkę nowym, certyfikowanym produktem.

5. Odpowiedzialność użytkownika

Użytkownik jest odpowiedzialny za:

- Przestrzeganie instrukcji obsługi i zasad bezpieczeństwa opisanych w niniejszym dokumencie.
- Regularne sprawdzanie stanu technicznego podnośnika oraz podstawek.
- Korzystanie z urządzeń zgodnie z ich przeznaczeniem i z poszanowaniem maksymalnej nośności.

6. Kontakt z serwisem

W przypadku pytań dotyczących użytkowania podnośników lub podstawek, problemów technicznych lub potrzeby serwisowania prosimy o kontakt z producentem lub autoryzowanym punktem serwisowym.

Pamiętaj: Bezpieczne podnoszenie pojazdów zależy od prawidłowego użytkowania urządzeń oraz przestrzegania zasad opisanych w niniejszej instrukcji.

ENG

1. Introduction

Hydraulic bottle jacks, workshop jacks, and car jack stands are devices designed for lifting and supporting vehicles during repairs and maintenance work. Their proper use and maintenance are essential for user safety and for ensuring the stability of the lifted vehicle.

Note: These devices are intended solely for lifting and supporting vehicles within their maximum load capacity.

2. General Safety Precautions

1. Before use:
    - Check if the jack or stands are in good technical condition, free from cracks, visible damage, or signs of corrosion.
    - Ensure that the device’s maximum load capacity is not exceeded. The permissible load is stated on the device's nameplate.
    - Select a stable, hard, and level surface for working with the jack and stands. Avoid soft or low-load-bearing surfaces like loose soil.
2. During operation:
    - Apply the handbrake and secure the vehicle’s wheels with chocks to prevent movement before lifting.
    - Make sure the jack’s support point is appropriate and follows the vehicle manufacturer’s recommendations.
    - Never go under a vehicle supported solely by a hydraulic jack. Always use car jack stands for additional safety.
    - Ensure the stands are properly positioned under the vehicle’s load-bearing points and secured against slipping.
    - Do not lift the vehicle higher than necessary for the task.
3. After finishing work:
    - Slowly lower the vehicle to avoid sudden drops that could damage the jack, stands, or vehicle.
    - Clean the jack and stands of debris and inspect their condition before storage.

3. Specific Guidelines for Different Devices

1. Hydraulic bottle jacks:
    - Use the jack only for temporary lifting; it does not replace car jack stands.
    - Regularly check the hydraulic oil level and system tightness. If leaks occur, immediately discontinue use.
    - Never exceed the vertical tilt angle of the jack – it may tip over.
2. Hydraulic workshop jacks:
    - Ensure the jack's control handle operates smoothly and without resistance.
    - Do not leave a loaded jack unattended.
    - Check that the jack's wheels are on a stable surface to prevent slipping.
3. Car jack stands:
    - Choose stands with a load capacity that matches the vehicle's weight.
    - Position the stands evenly to ensure maximum vehicle stability.
    - Before use, make sure the locking mechanism (e.g., latch or screw) is fully secured.

4. Actions in Case of Malfunction

1. Jack malfunction:
    - Stop work immediately.
    - Inspect for hydraulic oil leaks or mechanical damage.
    - Contact the manufacturer's service center if a fault is suspected.
2. Car jack stand damage:
    - Never use a damaged stand – it poses a risk of collapse.
    - Replace the damaged stand with a certified product.

5. User Responsibility

The user is responsible for:

- Following the safety instructions and guidelines provided in this document.
- Regularly inspecting the technical condition of the jack and stands.
- Using the devices as intended and within their maximum load capacity.

6. Contact for Service

For questions regarding the use of jacks or stands, technical issues, or maintenance needs, please contact the manufacturer or an authorized service center.

Remember: Safe vehicle lifting depends on proper device usage and adherence to the rules outlined in this manual.

DE

1. Einführung

Hydraulische Stempelwagenheber, Werkstattwagenheber und Unterstellböcke sind Geräte, die für das Heben und Abstützen von Fahrzeugen während Reparaturen und Wartungsarbeiten konzipiert sind. Ihre korrekte Verwendung und Wartung sind entscheidend für die Sicherheit des Benutzers und die Stabilität des angehobenen Fahrzeugs.

Hinweis: Diese Geräte dienen ausschließlich zum Heben und Abstützen von Fahrzeugen innerhalb ihrer maximalen Tragfähigkeit.

2. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen

1. Vor der Verwendung:
    - Überprüfen Sie, ob der Wagenheber oder die Böcke in einwandfreiem Zustand sind, ohne Risse, sichtbare Schäden oder Anzeichen von Korrosion.
    - Stellen Sie sicher, dass die maximale Tragfähigkeit des Geräts nicht überschritten wird. Die zulässige Last ist auf dem Typenschild des Geräts angegeben.
    - Wählen Sie eine stabile, harte und ebene Fläche für den Einsatz des Wagenhebers und der Böcke. Vermeiden Sie weiche oder schwach belastbare Untergründe wie lockeren Boden.
2. Während des Betriebs:

- Ziehen Sie die Handbremse an und sichern Sie die Räder des Fahrzeugs mit Keilen, um ein Wegrollen zu verhindern, bevor Sie das Fahrzeug anheben.
- Stellen Sie sicher, dass der Hebepunkt des Wagenhebers geeignet ist und den Empfehlungen des Fahrzeugherstellers entspricht.
- Gehen Sie niemals unter ein Fahrzeug, das ausschließlich von einem hydraulischen Wagenheber gestützt wird. Verwenden Sie immer Unterstellböcke zur zusätzlichen Absicherung.
- Stellen Sie sicher, dass die Böcke korrekt unter den tragenden Punkten des Fahrzeugs positioniert und gegen Verrutschen gesichert sind.
- Heben Sie das Fahrzeug nicht höher als für die Arbeit erforderlich.

3. Nach Abschluss der Arbeit:

- Senken Sie das Fahrzeug langsam ab, um plötzliche Abstürze zu vermeiden, die den Wagenheber, die Böcke oder das Fahrzeug beschädigen könnten.
- Reinigen Sie den Wagenheber und die Böcke von Schmutz und überprüfen Sie ihren Zustand vor der Lagerung.

3. Spezifische Richtlinien für verschiedene Geräte

1. Hydraulische Stempelwagenheber:

- Verwenden Sie den Wagenheber nur zum vorübergehenden Heben; er ersetzt keine Unterstellböcke.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Hydraulikölstand und die Dichtheit des Systems. Bei Leckagen ist der Wagenheber sofort außer Betrieb zu nehmen.
- Überschreiten Sie niemals den vertikalen Neigungswinkel des Wagenhebers – dies kann zum Umkippen führen.

2. Hydraulische Werkstattwagenheber:

- Stellen Sie sicher, dass die Steuerstange des Wagenhebers reibungslos und ohne Widerstand funktioniert.
- Lassen Sie einen belasteten Wagenheber niemals unbeaufsichtigt.
- Überprüfen Sie, ob die Rollen des Wagenhebers auf einer stabilen Oberfläche stehen und nicht verrutschen können.

3. Unterstellböcke:

- Verwenden Sie Böcke mit einer Tragfähigkeit, die dem Gewicht des Fahrzeugs entspricht.
- Positionieren Sie die Böcke gleichmäßig, um maximale Fahrzeugstabilität zu gewährleisten.
- Stellen Sie sicher, dass der Verriegelungsmechanismus (z. B. Riegel oder Schraube) vor der Verwendung vollständig gesichert ist.

4. Maßnahmen im Falle einer Störung

1. Fehlfunktion des Wagenhebers:

- Stoppen Sie die Arbeit sofort.
- Untersuchen Sie das Gerät auf Hydraulikölverluste oder mechanische Schäden.
- Wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers, wenn ein Fehler vermutet wird.

2. Beschädigung eines Unterstellbocks:
    - Verwenden Sie niemals einen beschädigten Bock – dies birgt die Gefahr eines Zusammenbruchs.
    - Ersetzen Sie den beschädigten Bock durch ein zertifiziertes Produkt.

5. Verantwortung des Benutzers

Der Benutzer ist verantwortlich für:

- Die Einhaltung der Sicherheitsanweisungen und Richtlinien, die in diesem Dokument beschrieben sind.
- Die regelmäßige Überprüfung des technischen Zustands von Wagenhebern und Böcken.
- Die Verwendung der Geräte gemäß ihrem Verwendungszweck und innerhalb ihrer maximalen Tragfähigkeit.

6. Kontakt für den Kundendienst

Bei Fragen zur Verwendung von Wagenhebern oder Böcken, technischen Problemen oder Wartungsbedarf wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder ein autorisiertes Servicezentrum.

Denken Sie daran: Sicheres Heben von Fahrzeugen hängt von der korrekten Verwendung der Geräte und der Einhaltung der in diesem Handbuch beschriebenen Regeln ab.

FR

1. Introduction

Les crics hydrauliques bouteilles, les crics hydrauliques d'atelier et les chandelles de voiture sont des dispositifs conçus pour soulever et soutenir les véhicules lors de réparations et d'entretien. Leur utilisation et leur entretien appropriés sont essentiels pour la sécurité de l'utilisateur et pour assurer la stabilité du véhicule soulevé.

Remarque : Ces dispositifs sont destinés uniquement à soulever et à soutenir des véhicules dans les limites de leur capacité de charge maximale.

2. Précautions générales de sécurité

1. Avant l'utilisation :
    - Vérifiez que le cric ou les chandelles sont en bon état technique, sans fissures, dommages visibles ou signes de corrosion.
    - Assurez-vous que la capacité de charge maximale de l'appareil n'est pas dépassée. La charge admissible est indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
    - Choisissez une surface stable, dure et plane pour travailler avec le cric et les chandelles. Évitez les surfaces molles ou peu portantes, comme le sol meuble.
2. Pendant l'utilisation :
    - Serrez le frein à main et immobilisez les roues du véhicule à l'aide de cales pour éviter tout déplacement avant de le soulever.
    - Assurez-vous que le point de levage du cric est approprié et conforme aux recommandations du fabricant du véhicule.
    - Ne vous glissez jamais sous un véhicule soutenu uniquement par un cric hydraulique. Utilisez toujours des chandelles pour plus de sécurité.

- Vérifiez que les chandelles sont correctement positionnées sous les points de charge du véhicule et qu'elles sont bien fixées pour éviter tout glissement.
- Ne soulevez pas le véhicule plus haut que nécessaire pour effectuer la tâche.

3. Après avoir terminé le travail :

- Abaissez lentement le véhicule pour éviter les chutes brutales qui pourraient endommager le cric, les chandelles ou le véhicule.
- Nettoyez le cric et les chandelles de toute saleté et inspectez leur état avant de les ranger.

3. Instructions spécifiques pour les différents appareils

1. Cric hydraulique bouteille :

- Utilisez le cric uniquement pour le levage temporaire ; il ne remplace pas les chandelles.
- Vérifiez régulièrement le niveau d'huile hydraulique et l'étanchéité du système. En cas de fuite, cessez immédiatement l'utilisation.
- Ne dépassez jamais l'angle d'inclinaison vertical du cric – cela pourrait entraîner son renversement.

2. Cric hydraulique d'atelier :

- Assurez-vous que la poignée de commande du cric fonctionne sans résistance.
- Ne laissez jamais un cric chargé sans surveillance.
- Vérifiez que les roulettes du cric sont sur une surface stable pour éviter tout glissement.

3. Chandelles de voiture :

- Choisissez des chandelles avec une capacité de charge adaptée au poids du véhicule.
- Placez les chandelles de manière uniforme pour garantir une stabilité maximale du véhicule.
- Assurez-vous que le mécanisme de verrouillage (par exemple, cliquet ou vis) est entièrement sécurisé avant utilisation.

4. Procédure en cas de dysfonctionnement

1. Problèmes avec le cric :

- Arrêtez immédiatement le travail.
- Inspectez l'appareil pour détecter des fuites d'huile hydraulique ou des dommages mécaniques.
- Contactez le service après-vente du fabricant en cas de défaut suspecté.

2. Chandelle endommagée :

- N'utilisez jamais une chandelle endommagée – elle présente un risque d'effondrement.
- Remplacez la chandelle endommagée par un produit certifié.

5. Responsabilité de l'utilisateur

L'utilisateur est responsable de :

- Respecter les consignes de sécurité et les instructions décrites dans ce document.
- Inspecter régulièrement l'état technique du cric et des chandelles.

- Utiliser les dispositifs conformément à leur destination et dans les limites de leur capacité de charge maximale.

6. Contact pour le service après-vente

Pour toute question concernant l'utilisation des crics ou des chandelles, des problèmes techniques ou des besoins de maintenance, veuillez contacter le fabricant ou un centre de service agréé.

Rappel : Le levage sécurisé des véhicules dépend d'une utilisation correcte des dispositifs et du respect des règles décrites dans ce manuel.

IT

1. Introduzione

I cric idraulici a bottiglia, i cric idraulici da officina e i cavalletti auto sono dispositivi progettati per sollevare e sostenere veicoli durante riparazioni e manutenzioni. Il loro corretto utilizzo e la manutenzione sono fondamentali per la sicurezza dell'utente e per garantire la stabilità del veicolo sollevato.

Nota: Questi dispositivi sono destinati esclusivamente al sollevamento e al supporto di veicoli entro i limiti della loro capacità massima di carico.

2. Precauzioni generali di sicurezza

1. Prima dell'uso:
    - Verificare che il cric o i cavalletti siano in buone condizioni tecniche, privi di crepe, danni visibili o segni di corrosione.
    - Assicurarsi che la capacità massima di carico del dispositivo non venga superata. La portata consentita è indicata sulla targhetta del dispositivo.
    - Scegliere una superficie stabile, rigida e piana per lavorare con il cric e i cavalletti. Evitare superfici morbide o poco resistenti, come terreni sabbiosi.
2. Durante l'uso:
    - Inserire il freno a mano e bloccare le ruote del veicolo con cunei per evitare movimenti prima del sollevamento.
    - Assicurarsi che il punto di sollevamento del cric sia appropriato e conforme alle raccomandazioni del costruttore del veicolo.
    - Non entrare mai sotto un veicolo sostenuto esclusivamente da un cric idraulico. Utilizzare sempre i cavalletti per maggiore sicurezza.
    - Verificare che i cavalletti siano posizionati correttamente sotto i punti di supporto del veicolo e siano saldamente fissati per evitare scivolamenti.
    - Non sollevare il veicolo più del necessario per l'intervento.
3. Dopo il lavoro:
    - Abbassare lentamente il veicolo per evitare cadute brusche che potrebbero danneggiare il cric, i cavalletti o il veicolo stesso.
    - Pulire il cric e i cavalletti da eventuali detriti e verificarne lo stato prima di riporli.

3. Linee guida specifiche per i dispositivi

1. Cric idraulici a bottiglia:
    - Utilizzare il cric solo per sollevamenti temporanei; non sostituisce i cavalletti.
    - Controllare regolarmente il livello dell'olio idraulico e l'ermeticità del sistema. In caso di perdite, interrompere immediatamente l'utilizzo.
    - Non superare mai l'angolo di inclinazione verticale del cric – potrebbe ribaltarsi.
2. Cric idraulici da officina:
    - Assicurarsi che la leva di comando del cric funzioni senza resistenza.
    - Non lasciare mai un cric carico incustodito.
    - Verificare che le ruote del cric siano su una superficie stabile per evitare scivolamenti.
3. Cavalletti auto:
    - Scegliere cavalletti con una capacità di carico adeguata al peso del veicolo.
    - Posizionare i cavalletti in modo uniforme per garantire la massima stabilità del veicolo.
    - Assicurarsi che il meccanismo di blocco (ad esempio, il cricchetto o la vite) sia completamente fissato prima dell'uso.

4. Azioni in caso di malfunzionamento

1. Problemi con il cric:
    - Interrompere immediatamente il lavoro.
    - Controllare il dispositivo per perdite di olio idraulico o danni meccanici.
    - Contattare il servizio tecnico del produttore in caso di sospetto guasto.
2. Cavalletto danneggiato:
    - Non utilizzare mai un cavalletto danneggiato – rischia di crollare.
    - Sostituire il cavalletto danneggiato con un prodotto certificato.

5. Responsabilità dell'utente

L'utente è responsabile di:

- Seguire le istruzioni di sicurezza e le linee guida descritte in questo documento.
- Controllare regolarmente lo stato tecnico del cric e dei cavalletti.
- Utilizzare i dispositivi in conformità con il loro scopo e nel rispetto della capacità di carico massima.

6. Contatti per assistenza

Per domande sull'utilizzo di cric o cavalletti, problemi tecnici o necessità di manutenzione, contattare il produttore o un centro di assistenza autorizzato.

Ricorda: Il sollevamento sicuro dei veicoli dipende dall'utilizzo corretto dei dispositivi e dal rispetto delle regole descritte in questo manuale.

ES

1. Introducción

Los gatos hidráulicos de botella, los gatos hidráulicos de taller y los soportes para vehículos (borriquetas) son dispositivos diseñados para levantar y sostener vehículos durante reparaciones y trabajos de mantenimiento. Su uso y mantenimiento adecuado son fundamentales para la seguridad del usuario y para garantizar la estabilidad del vehículo elevado.

Nota: Estos dispositivos están destinados únicamente a levantar y sostener vehículos dentro de los límites de su capacidad máxima de carga.

2. Precauciones generales de seguridad

1. Antes de usar:
    - Verifique que el gato o los soportes estén en buen estado técnico, sin grietas, daños visibles o signos de corrosión.
    - Asegúrese de que no se exceda la capacidad máxima de carga del dispositivo. La carga permitida está indicada en la placa del dispositivo.
    - Seleccione una superficie estable, dura y nivelada para trabajar con el gato y los soportes. Evite superficies blandas o de poca resistencia, como tierra suelta.
2. Durante el uso:
    - Accione el freno de mano y asegure las ruedas del vehículo con calzos para evitar que se desplace antes de levantarlo.
    - Asegúrese de que el punto de apoyo del gato sea el adecuado y cumpla con las recomendaciones del fabricante del vehículo.
    - Nunca se introduzca debajo de un vehículo sostenido únicamente por un gato hidráulico. Utilice siempre soportes adicionales para mayor seguridad.
    - Verifique que los soportes estén correctamente colocados bajo los puntos de apoyo del vehículo y que estén asegurados contra deslizamientos.
    - No eleve el vehículo más alto de lo necesario para realizar el trabajo.
3. Después de completar el trabajo:
    - Baje el vehículo lentamente para evitar caídas bruscas que puedan dañar el gato, los soportes o el vehículo.
    - Limpie el gato y los soportes de cualquier suciedad e inspeccione su estado antes de almacenarlos.

3. Instrucciones específicas para diferentes dispositivos

1. Gatos hidráulicos de botella:
    - Use el gato únicamente para elevaciones temporales; no sustituye a los soportes para vehículos.
    - Verifique regularmente el nivel de aceite hidráulico y la estanqueidad del sistema. En caso de fugas, deje de usar el dispositivo inmediatamente.
    - Nunca exceda el ángulo de inclinación vertical del gato, ya que podría volcarse.
2. Gatos hidráulicos de taller:

- Asegúrese de que la palanca de control del gato funcione sin resistencia.
- Nunca deje un gato cargado sin supervisión.
- Verifique que las ruedas del gato estén sobre una superficie estable para evitar deslizamientos.

3. Soportes para vehículos (borriquetas):

- Use soportes con una capacidad de carga adecuada al peso del vehículo.
- Coloque los soportes de manera uniforme para garantizar la máxima estabilidad del vehículo.
- Asegúrese de que el mecanismo de bloqueo (como un trinquete o tornillo) esté completamente asegurado antes de usar.

4. Acciones en caso de mal funcionamiento

1. Fallo del gato hidráulico:

- Detenga el trabajo inmediatamente.
- Inspeccione el dispositivo en busca de fugas de aceite hidráulico o daños mecánicos.
- Póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante si sospecha de un defecto.

2. Daño en el soporte para vehículos:

- Nunca use un soporte dañado, ya que presenta un riesgo de colapso.
- Reemplace el soporte dañado con un producto certificado.

5. Responsabilidad del usuario

El usuario es responsable de:

- Seguir las instrucciones de seguridad y las pautas descritas en este documento.
- Inspeccionar regularmente el estado técnico del gato y los soportes.
- Usar los dispositivos según su propósito y dentro de los límites de su capacidad máxima de carga.

6. Contacto para asistencia

Si tiene preguntas sobre el uso de gatos o soportes, problemas técnicos o necesidades de mantenimiento, póngase en contacto con el fabricante o un centro de servicio autorizado.

Recuerde: El levantamiento seguro de vehículos depende del uso correcto de los dispositivos y del cumplimiento de las normas descritas en este manual.

NL

1. Inleiding

Hydraulische fleskrikken, werkplaatskrikken en autosteunen (assteunen) zijn apparaten die zijn ontworpen voor het heffen en ondersteunen van voertuigen tijdens reparaties en onderhoudswerkzaamheden. Het juiste gebruik en onderhoud ervan is essentieel voor de veiligheid van de gebruiker en de stabiliteit van het geheven voertuig.

Opmerking: Deze apparaten zijn uitsluitend bedoeld voor het heffen en ondersteunen van voertuigen binnen hun maximale draagvermogen.

2. Algemene veiligheidsmaatregelen

1. Voor gebruik:
    - Controleer of de krik of steunen in goede technische staat verkeren, zonder scheuren, zichtbare schade of tekenen van corrosie.
    - Zorg ervoor dat het maximale draagvermogen van het apparaat niet wordt overschreden. Het toegestane gewicht staat vermeld op het typeplaatje van het apparaat.
    - Kies een stabiele, harde en vlakke ondergrond om te werken met de krik en steunen. Vermijd zachte of slecht draagkrachtige oppervlakken, zoals losse grond.
2. Tijdens gebruik:
    - Zet de handrem aan en blokkeer de wielen van het voertuig met wielkeggen om beweging te voorkomen voordat u het voertuig heft.
    - Zorg ervoor dat het hefpunt van de krik geschikt is en voldoet aan de aanbevelingen van de voertuigfabrikant.
    - Ga nooit onder een voertuig dat alleen door een hydraulische krik wordt ondersteund. Gebruik altijd extra steunen voor extra veiligheid.
    - Controleer of de steunen correct onder de draagpunten van het voertuig zijn geplaatst en goed zijn vastgezet om verschuiven te voorkomen.
    - Hef het voertuig niet hoger dan nodig voor de uit te voeren werkzaamheden.
3. Na voltooiing van het werk:
    - Laat het voertuig langzaam zakken om plotselinge valpartijen te voorkomen die de krik, steunen of het voertuig kunnen beschadigen.
    - Reinig de krik en steunen van vuil en controleer hun toestand voordat u ze opbergt.

3. Specifieke richtlijnen voor verschillende apparaten

1. Hydraulische fleskrikken:
    - Gebruik de krik alleen voor tijdelijk heffen; het is geen vervanging voor autosteunen.
    - Controleer regelmatig het niveau van de hydraulische olie en de dichtheid van het systeem. Bij lekkage onmiddellijk stoppen met gebruiken.
    - Overschrijd nooit de verticale kantelhoek van de krik – dit kan leiden tot omvallen.
2. Werkplaatskrikken:
    - Zorg ervoor dat de bedieningshendel van de krik soepel en zonder weerstand werkt.
    - Laat een belaste krik nooit onbeheerd achter.
    - Controleer of de wielen van de krik op een stabiele ondergrond staan om verschuiven te voorkomen.
3. Autosteunen (assteunen):
    - Gebruik steunen met een draagvermogen dat geschikt is voor het gewicht van het voertuig.
    - Plaats de steunen gelijkmatig om maximale voertuigstabiliteit te garanderen.
    - Zorg ervoor dat het vergrendelingsmechanisme (bijvoorbeeld ratel of schroef) volledig is vastgezet voordat u het gebruikt.

4. Wat te doen bij storingen

1. Problemen met de hydraulische krik:
    - Stop onmiddellijk met werken.
    - Controleer het apparaat op hydraulische olielekken of mechanische schade.
    - Neem contact op met de technische dienst van de fabrikant als u een defect vermoedt.
2. Beschadigde autosteen:
    - Gebruik nooit een beschadigde steun – dit kan leiden tot instorting.
    - Vervang de beschadigde steun door een gecertificeerd product.

5. Verantwoordelijkheden van de gebruiker

De gebruiker is verantwoordelijk voor:

- Het volgen van de veiligheidsinstructies en richtlijnen in dit document.
- Het regelmatig controleren van de technische staat van de krik en steunen.
- Het gebruik van de apparaten volgens hun bestemming en binnen hun maximale draagvermogen.

6. Contact voor assistentie

Neem bij vragen over het gebruik van krikken of steunen, technische problemen of onderhoudsbehoeften contact op met de fabrikant of een erkend servicecentrum.

Onthoud: Veilig heffen van voertuigen hangt af van correct gebruik van de apparaten en naleving van de regels in deze handleiding.

SE

1. Introduktion

Hydrauliska flaskdomkrafter, verkstadsdomkrafter och bilstöd (pallbockar) är utrustning som är utformad för att lyfta och stödja fordon under reparationer och underhåll. Korrekt användning och underhåll är avgörande för användarens säkerhet och för att säkerställa stabiliteten hos det lyfta fordonet.

Notera: Denna utrustning är endast avsedd för att lyfta och stödja fordon inom deras maximala lastkapacitet.

2. Allmänna säkerhetsföreskrifter

1. Innan användning:
    - Kontrollera att domkraften eller stöden är i gott skick, utan sprickor, synliga skador eller tecken på korrosion.
    - Kontrollera att utrustningens maximala lastkapacitet inte överskrids. Tillåten belastning anges på utrustningens märkskylt.
    - Välj en stabil, hård och jämn yta för arbete med domkraften och stöden. Undvik mjuka eller svaga ytor, såsom lös jord.
2. Under användning:

- Aktivera parkeringsbromsen och säkra fordonets hjul med kilar för att förhindra rörelse innan du lyfter det.
- Se till att lyftpunkten för domkraften är lämplig och följer fordonstillverkarens rekommendationer.
- Gå aldrig under ett fordon som endast stöds av en hydraulisk domkraft. Använd alltid extra stöd för säkerhet.
- Kontrollera att stöden är korrekt placerade under fordonets bärande punkter och säkert låsta för att förhindra glidning.
- Lyft inte fordonet högre än nödvändigt för arbetet.

3. Efter arbetet:

- Sänk fordonet långsamt för att undvika plötsliga fall som kan skada domkraften, stöden eller fordonet.
- Rengör domkraften och stöden från smuts och kontrollera deras skick innan du förvarar dem.

3. Specifika riktlinjer för olika utrustning

1. Hydrauliska flaskdomkrafter:

- Använd domkraften endast för tillfälliga lyft; den ersätter inte bilstöd.
- Kontrollera regelbundet hydrauloljenivån och systemets täthet. Vid läckage, sluta använda utrustningen omedelbart.
- Överskrid aldrig domkraftens vertikala lutningsvinkel – det kan orsaka att den välter.

2. Verkstadsdomkrafter:

- Se till att domkraftens styrhandtag fungerar smidigt och utan motstånd.
- Lämna aldrig en lastad domkraft obevakad.
- Kontrollera att domkraftens hjul står stadigt på en stabil yta för att förhindra glidning.

3. Bilstöd (pallbockar):

- Använd stöd med en lastkapacitet som passar fordonets vikt.
- Placera stöden jämnt för att säkerställa maximal stabilitet hos fordonet.
- Se till att låsmekanismen (t.ex. spärr eller skruv) är helt säkrad innan användning.

4. Åtgärder vid funktionsfel

1. Problem med domkraften:

- Avbryt arbetet omedelbart.
- Kontrollera om det finns hydrauloljeläckage eller mekaniska skador.
- Kontakta tillverkarens servicecenter om ett fel misstänks.

2. Skadat bilstöd:

- Använd aldrig ett skadat stöd – det kan kollapsa.
- Byt ut det skadade stödet mot en certifierad produkt.

5. Användarens ansvar

Användaren ansvarar för:

- Att följa säkerhetsinstruktionerna och riktlinjerna som beskrivs i detta dokument.
- Att regelbundet kontrollera den tekniska statusen hos domkraften och stöden.
- Att använda utrustningen i enlighet med dess syfte och inom dess maximala lastkapacitet.

6. Kontakt för service

Vid frågor om användning av domkrafter eller stöd, tekniska problem eller behov av underhåll, kontakta tillverkaren eller ett auktoriserat servicecenter.

Kom ihåg: Säker fordonslyftning beror på korrekt användning av utrustningen och efterlevnad av reglerna som beskrivs i denna manual.

RO

1. Introducere

Cricele hidraulice tip sticlă, cricele hidraulice de atelier și suporturile pentru vehicule (capre) sunt dispozitive concepute pentru ridicarea și susținerea vehiculelor în timpul reparațiilor și lucrărilor de întreținere. Utilizarea și întreținerea corespunzătoare sunt esențiale pentru siguranța utilizatorului și pentru asigurarea stabilității vehiculului ridicat.

Notă: Aceste dispozitive sunt destinate exclusiv ridicării și susținerii vehiculelor în limitele capacității lor maxime de încărcare.

2. Măsuri generale de siguranță

1. Înainte de utilizare:
    - Verificați dacă cricul sau suporturile sunt în stare tehnică bună, fără fisuri, daune vizibile sau semne de coroziune.
    - Asigurați-vă că nu se depășește capacitatea maximă de încărcare a dispozitivului. Sarcina permisă este indicată pe plăcuța dispozitivului.
    - Selectați o suprafață stabilă, dură și nivelată pentru a lucra cu cricul și suporturile. Evitați suprafețele moi sau slabe, cum ar fi solul nisipos.
2. În timpul utilizării:
    - Activați frâna de mână și blocați roțile vehiculului cu opritori pentru a preveni deplasarea înainte de ridicare.
    - Asigurați-vă că punctul de sprijin al cricului este adecvat și respectă recomandările producătorului vehiculului.
    - Nu intrați niciodată sub un vehicul susținut exclusiv de un cric hidraulic. Utilizați întotdeauna suporturi suplimentare pentru siguranță.
    - Verificați dacă suporturile sunt poziționate corect sub punctele de sprijin ale vehiculului și sunt bine fixate pentru a preveni alunecarea.
    - Nu ridicați vehiculul mai sus decât este necesar pentru efectuarea lucrării.
3. După finalizarea lucrării:

- Coborâți vehiculul încet pentru a evita căderile bruște care ar putea deteriora cricul, suporturile sau vehiculul.
- Curățați cricul și suporturile de murdărie și verificați starea lor înainte de depozitare.

3. Ghiduri specifice pentru dispozitive

1. Cricuri hidraulice tip sticlă:
   - Utilizați cricul doar pentru ridicări temporare; nu înlocuiește suporturile pentru vehicule.
   - Verificați periodic nivelul uleiului hidraulic și etanșeitatea sistemului. În caz de scurgeri, opriți imediat utilizarea.
   - Nu depășiți niciodată unghiul de înclinare vertical al cricului – acesta se poate răsturna.
2. Cricuri hidraulice de atelier:
   - Asigurați-vă că maneta de control funcționează fără rezistență.
   - Nu lăsați niciodată un cric încărcat nesupravegheat.
   - Verificați dacă roțile cricului sunt pe o suprafață stabilă pentru a preveni alunecarea.
3. Suporturi pentru vehicule (capre):
   - Folosiți suporturi cu o capacitate de încărcare adecvată greutății vehiculului.
   - Așezați suporturile uniform pentru a asigura stabilitatea maximă a vehiculului.
   - Asigurați-vă că mecanismul de blocare (de exemplu, clichet sau șurub) este complet asigurat înainte de utilizare.

4. Acțiuni în caz de defecțiune

1. Defecțiuni ale cricului:
   - Opriți imediat lucrul.
   - Verificați dispozitivul pentru scurgeri de ulei hidraulic sau daune mecanice.
   - Contactați centrul de service al producătorului dacă suspectați un defect.
2. Deteriorarea unui suport pentru vehicule:
   - Nu utilizați niciodată un suport deteriorat – acesta prezintă risc de prăbușire.
   - Înlocuiți suportul deteriorat cu un produs certificat.

5. Responsabilitatea utilizatorului

Utilizatorul este responsabil de:

- Respectarea instrucțiunilor de siguranță și a liniilor directoare descrise în acest document.
- Inspectarea periodică a stării tehnice a cricului și a suporturilor.
- Utilizarea dispozitivelor conform destinației lor și în limitele capacității maxime de încărcare.

6. Contact pentru asistență

Pentru întrebări despre utilizarea cricurilor sau suporturilor, probleme tehnice sau nevoi de întreținere, contactați producătorul sau un centru de service autorizat.

Amintiți-vă: Ridicarea sigură a vehiculelor depinde de utilizarea corectă a dispozitivelor și de respectarea regulilor descrise în acest manual.

CZ

1. Úvod

Hydraulické lahvové zvedáky, dílenské zvedáky a stojany na vozidla (kozy) jsou zařízení určená k zvedání a podpírání vozidel během oprav a údržby. Jejich správné používání a údržba jsou klíčové pro bezpečnost uživatele a stabilitu zvedaného vozidla.

Poznámka: Tato zařízení jsou určena výhradně k zvedání a podpírání vozidel v rámci jejich maximální nosnosti.

2. Obecná bezpečnostní opatření

1. Před použitím:
    - Zkontrolujte, zda je zvedák nebo stojany v dobrém technickém stavu, bez trhlin, viditelného poškození nebo známek koroze.
    - Ujistěte se, že nepřekročíte maximální nosnost zařízení. Informace o nosnosti je uvedena na štítku zařízení.
    - Vyberte stabilní, pevný a rovný povrch pro práci se zvedákem a stojany. Vyhněte se měkkým nebo málo nosným povrchům, jako je sypká zemina.
2. Při použití:
    - Před zvedáním aktivujte ruční brzdu a zajistěte kola vozidla klíny, abyste předešli jeho pohybu.
    - Ujistěte se, že bod podpory zvedáku je vhodný a odpovídá doporučením výrobce vozidla.
    - Nikdy nevstupujte pod vozidlo, které je podepřeno pouze hydraulickým zvedákem. Vždy používejte přídavné stojany pro zvýšení bezpečnosti.
    - Zajistěte, aby byly stojany správně umístěny pod nosnými body vozidla a aby byly pevně zajištěny proti posunutí.
    - Zvedejte vozidlo jen do výšky nezbytné pro danou práci.
3. Po dokončení práce:
    - Pomalu spusťte vozidlo, aby nedošlo k náhlému pádu, který by mohl poškodit zvedák, stojany nebo vozidlo.
    - Očistěte zvedák a stojany od nečistot a zkontrolujte jejich stav před uložením.

3. Specifické pokyny pro jednotlivá zařízení

1. Hydraulické lahvové zvedáky:
    - Používejte zvedák pouze pro dočasné zvedání; nenahrazuje stojany na vozidla.
    - Pravidelně kontrolujte hladinu hydraulického oleje a těsnost systému. V případě úniku oleje okamžitě přerušte používání.
    - Nikdy nepřekračujte vertikální náklon zvedáku – může dojít k jeho převrácení.
2. Dílenské hydraulické zvedáky:

- Ujistěte se, že ovládací páka zvedáku funguje hladce a bez odporu.
- Nenechávejte zatížený zvedák bez dozoru.
- Zkontrolujte, zda jsou kolečka zvedáku na stabilním povrchu a nehrozí jejich sklouznutí.

3. Stojany na vozidla (kozy):

- Používejte stojany s nosností odpovídající hmotnosti vozidla.
- Stojany umístěte rovnoměrně, aby byla zajištěna maximální stabilita vozidla.
- Ujistěte se, že zajišťovací mechanismus (např. západka nebo šroub) je před použitím pevně zajištěn.

4. Postup při poruše

1. Porucha zvedáku:

- Práci ihned přerušte.
- Zkontrolujte, zda nedochází k úniku hydraulického oleje nebo mechanickému poškození.
- Pokud máte podezření na závadu, kontaktujte servisní středisko výrobce.

2. Poškození stojanu:

- Nikdy nepoužívejte poškozený stojan – hrozí nebezpečí zřícení.
- Poškozený stojan nahraďte certifikovaným produktem.

5. Odpovědnost uživatele

Uživatel je odpovědný za:

- Dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí uvedených v tomto dokumentu.
- Pravidelnou kontrolu technického stavu zvedáku a stojanů.
- Používání zařízení v souladu s jeho účelem a v rámci jeho maximální nosnosti.

6. Kontakt na servis

Máte-li dotazy týkající se použití zvedáků nebo stojanů, technické problémy nebo potřebu údržby, obraťte se na výrobce nebo autorizované servisní středisko.

Pamatujte: Bezpečné zvedání vozidel závisí na správném používání zařízení a dodržování pravidel uvedených v tomto návodu.

SK

1. Úvod

Hydraulické fľašové zdviháky, dielenské zdviháky a podpery na vozidlá (kozy) sú zariadenia určené na zdvíhanie a podopieranie vozidiel počas opráv a údržby. Ich správne používanie a pravidelná údržba sú kľúčové pre bezpečnosť používateľa a stabilitu zdvíhaného vozidla.

Poznámka: Tieto zariadenia sú určené výlučne na zdvíhanie a podopieranie vozidiel v rámci ich maximálnej nosnosti.

2. Všeobecné bezpečnostné opatrenia

1. Pred použitím:

- Skontrolujte, či je zdvihák alebo podpery v dobrom technickom stave, bez prasklín, viditeľného poškodenia alebo známok korózie.
- Uistite sa, že maximálna nosnosť zariadenia nie je prekročená. Informácie o nosnosti sú uvedené na štítku zariadenia.
- Vyberte stabilný, tvrdý a rovný povrch na prácu so zdvihákom a podperami. Vyhnite sa mäkkým alebo menej nosným povrchom, ako je sypká zemina.

2. Počas používania:

- Aktivujte ručnú brzdu a zaistite kolesá vozidla klinmi, aby ste predišli jeho pohybu pred zdvíhaním.
- Uistite sa, že bod opory zdviháka je vhodný a zodpovedá odporúčaniam výrobcu vozidla.
- Nikdy nevstupujte pod vozidlo, ktoré je podopreté iba hydraulickým zdvihákom. Vždy používajte prídavné podpery na zvýšenie bezpečnosti.
- Zabezpečte, aby boli podpery správne umiestnené pod nosnými bodmi vozidla a aby boli pevne zaistené proti posunutiu.
- Vozidlo zdvíhajte len do výšky potrebnej na vykonanie práce.

3. Po dokončení práce:

- Vozidlo pomaly spúšťajte, aby nedošlo k náhlemu pádu, ktorý by mohol poškodiť zdvihák, podpery alebo vozidlo.
- Očistite zdvihák a podpery od nečistôt a skontrolujte ich stav pred uložením.

3. Špecifické pokyny pre jednotlivé zariadenia

1. Hydraulické fľašové zdviháky:

- Používajte zdvihák iba na dočasné zdvíhanie; nenahrádza podpery na vozidlá.
- Pravidelne kontrolujte hladinu hydraulického oleja a tesnosť systému. V prípade úniku oleja okamžite prerušte používanie.
- Nikdy neprekračujte vertikálny sklon zdviháka – môže dôjsť k jeho prevráteniu.

2. Dielenské hydraulické zdviháky:

- Uistite sa, že ovládacia páka zdviháka funguje hladko a bez odporu.
- Nenechávajte zaťažený zdvihák bez dozoru.
- Skontrolujte, či sú kolieska zdviháka na stabilnom povrchu a nehrozí ich skĺznutie.

3. Podpery na vozidlá (kozy):

- Používajte podpery s nosnosťou vhodnou pre hmotnosť vozidla.
- Podpery umiestnite rovnomerne, aby bola zabezpečená maximálna stabilita vozidla.
- Uistite sa, že zaisťovací mechanizmus (napr. západka alebo skrutka) je pred použitím pevne zaistený.

4. Postup pri poruche

1. Porucha zdviháka:

- Ihneď prerušte prácu.
- Skontrolujte, či nedochádza k úniku hydraulického oleja alebo mechanickému poškodeniu.

- Ak máte podozrenie na chybu, kontaktujte servis výrobcu.

2. Poškodenie podpery:

- Nikdy nepoužívajte poškodenú podperu – hrozí nebezpečenstvo zrútenia.
- Poškodenú podperu nahraďte certifikovaným produktom.

5. Zodpovednosť používateľa

Používateľ je zodpovedný za:

- Dodržiavanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií uvedených v tomto dokumente.
- Pravidelnú kontrolu technického stavu zdviháka a podpier.
- Používanie zariadení v súlade s ich účelom a v rámci ich maximálnej nosnosti.

6. Kontakt na servis

V prípade otázok týkajúcich sa použitia zdvihákov alebo podpier, technických problémov alebo potreby údržby kontaktujte výrobcu alebo autorizované servisné stredisko.

Pamätajte: Bezpečné zdvíhanie vozidiel závisí od správneho používania zariadení a dodržiavania pravidiel uvedených v tomto návode.